

E11 - Freedom - Future - Sparkle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] Sach

Toki-kun...

[00:22] Toki

Hm?

[00:23] Sach

The hot water.

[00:25] Toki

Oh, shoot!

[00:27] Sach

What's going on? You seem distracted.

[00:30] Toki

Nothing, it's just that...

[00:32] Sach

Just what?

[00:34] Toki

Well...

[00:38] Toki

It's about Himeno.

[00:42] Toki

So around dawn this morning,
I was up to use the toilet.

[00:50] (Flashback) Toki

Himeno, what are you doing?

[00:52] (Flashback) Him

Sorry, but can you not talk to me right now?

[00:55] (Flashback) Toki

Huh?

[00:58] (Flashback) Him

Yes.

[01:07] Sach

She seemed totally normal
when she left this morning.

[01:10] Toki

I'm pretty sure this is all because
of all the things I said.

[01:18] Toki

I wonder what it is...

SIGN Freedom - Future - Sparkle

[02:56] Him

*It came to me when I looked at
my mom's mugs this morning!*

[03:03] Him

Yeah! I can do this!

[03:05] Mik

Wait, wait, Hime-chan!

[03:08] Mik

Why are you race walking?

[03:10] HIm

Because we can't run in the halls.

[03:14] HIm

Which is why, from here...

[03:16] HIm

I'll run like hell!

[03:21] Mik

Wait... Wait, Hime-chan!

[03:25] Mik

What's gotten into you, Hime-chan?!

[03:29] Him

You're too slow, Kukuri-chan.

[03:31] Mik

You're too fast!

[03:44] Nao

Pernod Baron, sortie!

[03:46] Nao

Heh.

[04:21] Tou

Toyokawa-san, that's good!

[04:25] Hime

What is?

[04:27] Tou

You're putting zero excess
force into that. It's perfect!

[04:30] Hime

Oh, really?

[04:33] Mik

I'm jealous. You got praised.

[04:47] Hime

It's strange.

[04:51] Hime

*When I first came here, I didn't
know the first thing about pottery.*

[04:57] Hime

Back then,

[05:00] Hime

*I was magically able to do well because
Touko-senpai was holding my hands.*

[05:10] (Flashback) Tou

I think that will do.

[05:11] (Flashback) Tou

Now try to push it out with your right hand.

[05:16] (Flashback) Tou

Just like that! That's great!

[05:20] (Flashback) Tou

For your first time, that was quite good.

[05:24] Hime

*That made me get cocky and
I ended up ruining it.*

[05:33] Guy

Hello!

[05:35] Guy

Huh?

[05:36] Guy

That's already out?

[05:39] Sach

This is the third issue by now.

[05:42] Guy

I see.

[05:44] Guy

Where's the boss?

[05:46] Sach

Do you mind waiting a bit?

[05:48] Sach

He's in a dungeon right now and
can't come out for a while.

[05:55] Toki

Himena...

[05:57] Toki

I know I said I'd take care
of Himeno, and still...

[06:02] Toki

I'm sorry.

[06:04] Toki

Instead I pressured her and
now she doesn't know what to do.

[06:09] Toki

I need to do better than this.

[06:24] Hime

It's just like I imagined.

[06:27] Hime

This is good!

[06:34] Hime

Just a little bit more.

[06:41] Hime

Isn't this just perfect?

[06:47] Tou

Toyokawa-san is making such
a nice face right now.

[06:50] Mik

It's the "runru~" face.

[06:56] Nao

I'm saving this one forever.

[07:00] Hime

Yeah.

[07:02] Hime

That reminds me!

[07:05] Mik

What is it?

[07:06] Hime

I just thought of a different pattern.

[07:18] Sach

What's this?

[07:20] Sach

Having some nostalgia?

[07:22] Toki

She's got a good head on her shoulders,
but she did want to be coddled.

[07:27] Toki

Whenever she went out, she'd come
and ask, "Are these clothes okay?"

[07:34] Sach

Is that so?

[07:36] Toki

Before the last contest, she came
to discuss it with me, too.

[07:43] Toki

But this time she didn't say anything.

[07:48] Toki

Probably because I'm the
one who suggested it.

[07:51] Sach

Well, she is a high school girl.

[07:53] Sach

Not asking your parents for
advice is normal at this age.

[07:56] Sach

Sixteen is practically an adult.

[07:59] Toki

Is it?

[08:08] Toki

I guess that might be true...

[08:20] Mik

Okay, so what's going on, Hime-chan?

[08:23] Mik

You're really pumping these out fast!

[08:29] Tou

I don't think she can hear you.

[08:33] Nao

Her concentrating face is also so good.

[08:36] Mik

I wonder what she'll make next.

[08:39] Tou

I don't think she can stop.

[08:41] Mik

That's amazing.

[08:42] Nao

I need to take more pictures.

[08:44] Hime

Bam!

[08:47] Hime

What, what? Were you all watching me?

[08:49] Mik

We were! And that looked really good!

[08:53] Hime

I don't know...

[08:54] Hime

There was something about
it that was slightly off.

[08:57] Tou

Toyokawa-san, you've really
gotten more confident.

[09:01] Hime

What do you mean?

[09:03] Tou

Being able to throw away something
you'd made is a sign of that.

[09:07] Mik

I know what you mean!

[09:09] Mik

When you first start,

[09:10] Mik

it always feels so bad
throwing anything away.

[09:12] Mik

You figure it's taken so
much to get to that point.

[09:16] Hime

Oh. I never felt that before...

[09:21] Hime

So that's what confidence is.

[09:25] Hime

*When I made the pillow,
I borrowed my mother's colors,*

[09:29] Hime

but not this time!

[09:32] Hime

I'm... not lost!

[09:37] Hime

It's fun.

[09:40] Hime

My body's on fire,

[09:43] Hime

and really, I'm having fun!

[09:47] Hime

I'm having so much fun!

[10:02] Nao

Good evening!

[10:05] Toki

Oh, welcome back.

[10:07] Nao

You're wiping the windows this late?

[10:10] Toki

It's easier to see the dirt in the evening.

[10:15] Toki

Um, where's Himeno?

[10:18] Nao

In her current state, I don't think
she'll be coming home anytime soon.

[10:21] Toki

What?

[10:22] Nao

Even I thought it would be better to leave
her alone, so I came home by myself.

[10:27] Nao

See you later!

[10:36] Toki

Himeno...

[10:50] teach

Hey! You should probably go home.

[11:13] Mik

There's something wrong with me...

[11:19] Tou

What do you mean?

[11:21] Mik

All this time, I was cheering Himeno on,
wishing the best for her.

[11:26] Mik

But today, for the first time,
I felt something else.

[11:30] Tou

Which was?

[11:32] Mik

That I was jealous.

[11:33] Mik

That I'm want to make
something even better.

[11:39] Mik

I don't want to be like that.

[11:43] Tou

It's all right, Mika-chan.

[11:47] Tou

It means that now you acknowledge
Toyokawa-san even more than before.

[11:54] Tou

You'll be able to become good rivals,
and even better friends now.

[12:04] Mik

I see.

[12:08] Mik

We will!

[12:12] Mik

We will be like that!

[12:15] Him

I see it!

[12:17] Teach

That's good.

[12:20] Him

Sensei?

[12:22] Him

How long have you been here?

[12:25] Teach

For five minutes or so.

[12:27] Him

I'm sorry! I didn't notice at all!

[12:30] Teach

It's not a problem.

[12:32] Teach

So, what about the thing you saw?

[12:34] Teach

What now?

[12:40] Him

Can I just stay for a little bit longer?

[12:42] Teach

Sure. I'll wait.

[12:45] Him

Thank you so much!

[14:25] dam

The bob-haired girl finally did it!

SIGN Mini-Mini Pottery Club

[14:27] dam

Everyone was waiting for you.

[14:30] dam

And now you're...

[14:33] dam

Next up, "I'm Making a Mug!"

SIGN Next Time:

SIGN I'm Making a Mug!

[14:36] dam

No matter how far apart we are,
we'll still be connected.

Revision #1

Created 2024-03-06 20:02:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-06 20:02:05 UTC by whimsee